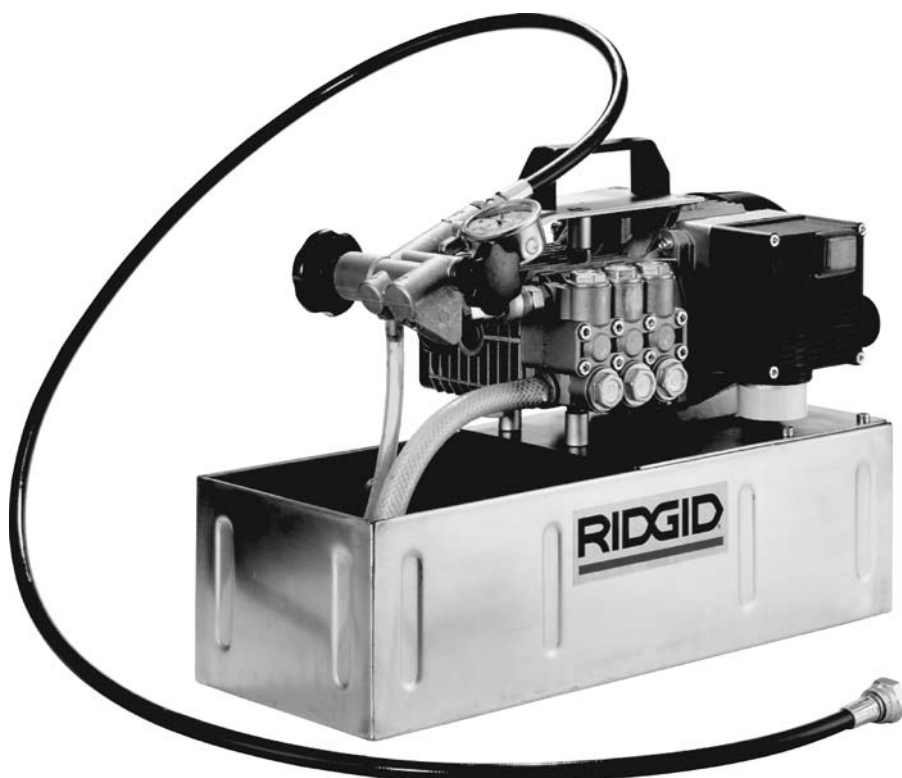


1460-E

**RIDGID**<sup>®</sup>

 Boiler-Gas.ru  
Перейти на сайт

GB	p. 1
DE	p. 1
FR	p. 2
NL	p. 3
IT	p. 4
ES	p. 5
PT	p. 6
SV	p. 7
DA	p. 8
NO	p. 8
FI	p. 9
HR	p. 10
PL	p. 10
RO	p. 11
CZ	p. 12
HU	p. 13
GR	p. 14
RU	p. 15
Figures	p. 16



**RIDGE TOOL COMPANY**

GB

# 1460-E Operating Instructions

## General Safety Information



**WARNING!** Read these instructions and the accompanying safety booklet carefully before using this equipment. If you are uncertain about any aspect of using this tool, contact your **RIDGID** distributor for more information.

Failure to understand and follow all instructions may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

### Specifications

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Weight .....	20 kg
Pressure .....	25 bar
Water flow .....	9 l/min
Tank capacity .....	12 l
Oil .....	SAE 30 or 15W40

### IMPORTANT

Replace red transport plug with yellow breather plug supplied (see fig. 1).

### Before use

Check the oil level (see fig. 2) with the pump on a level surface.  
Make sure the control block is securely attached to the pump block.

### OPERATING INSTRUCTIONS

1. Connect pressure hose to system to be tested.
2. Fill the container with clean water.
3. Open valve (a) and valve (b) (see fig. 3) approximately 1 turn.  
**Do not attempt to start the pump with the valves closed.**
4. Start the pump, when the system is filled the pressure will increase by  $\pm 3$  bar.  
**Do not set a pressure that will damage the system being tested.**
5. Add water to the container to keep the level above the suction filter.  
**Do not let the pump run dry to prevent damage to the pump.**
6. Adjust valve (a) to give the desired pressure and close valve (b).
7. Switch off the pump and start leakage test. The control block may be disconnected from the pump (see fig. 4).
8. When the test is completed, open valve (b) to release the pressure from the system



DE

# 1460-E Bedienungsanleitung

## Allgemeine Sicherheitsinformationen



**WARNING!** Lesen Sie diese Anweisungen und die begleitende Sicherheitsbroschüre sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät benutzen. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihre **RIDGID** Vertriebsstelle, die Sie näher informiert.

Unkenntnis und Nichtbefolgung der Anweisungen können zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF!**

### Technische Daten

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Gewicht .....	20 kg
Druck .....	25 bar
Wasserfluss .....	9 l/min
Tankinhalt .....	12 l
Öl .....	SAE 30 oder 15W40

### WICHTIG

Ersetzen Sie den roten Transportstopfen durch den mitgelieferten gelben Entlüftungsstopfen (siehe Abb. 1).

### Vor Gebrauch

Prüfen Sie den Ölstand (siehe Abb. 2), wobei die Pumpe auf ebenem Untergrund stehen muss.

Prüfen Sie, ob die Kontrollarmatur sicher am Pumpenblock befestigt ist.

### BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Schließen Sie den Druckschlauch an das zu überprüfende System an.
2. Füllen Sie den Pumpenbehälter mit sauberem Wasser.
3. Öffnen Sie Ventil (a) und Ventil (b) (siehe Abb. 3) um ca. 1 Umdrehung.  
**Starten Sie die Pumpe nie mit geschlossenen Ventilen.**
4. Starten Sie die Pumpe, sobald das System gefüllt ist, steigt der Druck um  $\pm 3$  bar.  
**Stellen Sie keinen Druck ein, der das zu prüfende System schädigt.**
5. Füllen Sie Wasser in den Behälter, bis der Füllstand über dem Saugfilter liegt.  
**Um Schäden zu vermeiden darf die Pumpe nicht trocken laufen.**
6. Stellen Sie Ventil (a) so ein, dass der gewünschte Druck erreicht wird und schließen Sie Ventil (b).
7. Stellen Sie die Pumpe ab und beginnen Sie mit der Dichtigkeitsprüfung. Die Kontrollarmatur kann bei Bedarf von der Pumpe abgekoppelt werden (siehe Abb. 4).
8. Wenn der Test beendet ist, öffnen Sie Ventil (b), um den Druck aus dem System abzulassen.

FR

# 1460-E

## Instructions d'utilisation

5. Ajoutez de l'eau dans le réservoir afin de maintenir le niveau au-dessus du filtre d'aspiration.  
**Ne laissez pas tourner la pompe à sec pour éviter de l'endommager.**
6. Réglez la vanne (a) de manière à obtenir la pression désirée et fermez la vanne (b).
7. Eteignez la pompe et commencez le test de fuite. Le bloc de commande peut être déconnecté de la pompe (voir Fig. 4).
8. Lorsque le test est terminé, ouvrez la vanne (b) afin de libérer la pression du système.

## Informations de sécurité générales



**AVERTISSEMENT!** Lisez attentivement ces instructions et le guide de sécurité qui l'accompagne dans leur intégralité avant d'utiliser cet outil. Si vous avez des questions sur l'un ou l'autre aspect relatif à l'utilisation de cet appareil, contactez votre distributeur **RIDGID**.

L'incompréhension et le non-respect de toutes les instructions peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SUR !**

### Spécifications

Moteur .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Poids .....	20 kg
Pression .....	25 bar
Débit de l'eau .....	9 l/min
Capacité du réservoir .....	12 l
Huile .....	SAE 30 ou 15W40

### IMPORTANT

Remplacez le bouchon rouge de transport par le bouchon jaune d'aération fourni (voir Fig. 1).

### Avant utilisation

Vérifiez le niveau d'huile (voir Fig. 2) lorsque la pompe se trouve sur une surface plane.

Veillez à ce que le bloc de commande soit bien attaché au bloc de la pompe.

### INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

1. Connectez le tuyau sous pression au système devant être testé.
2. Remplissez le réservoir d'eau propre.
3. Ouvrez d'environ un tour la vanne (a) et la vanne (b) (voir Fig. 3).  
**N'essayez pas d'enclencher la pompe lorsque les vannes sont fermées.**
4. Enclenchez la pompe. Lorsque le système sera rempli, la pression augmentera de  $\pm 3$  bar.  
**Ne produisez pas de pression susceptible d'endommager le système devant être testé.**

NL

# 1460-E

## Gebruiksaanwijzing

### Algemene veiligheidsinformatie



**WAARSCHUWING!** Lees deze instructies en het bijbehorende veiligheidsboekje zorgvuldig alvorens deze apparatuur te gebruiken. Als u twijfelt over om het even welk aspect van het gebruik van dit instrument, dient u contact op te nemen met uw RIDGID-verdeler voor meer informatie.

Het niet begrijpen en naleven van alle instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels.

#### BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

#### Specificaties

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Gewicht .....	20 kg
Druk .....	25 bar
Debiet .....	9 l/min
Tankinhoud .....	12 l
Olie .....	SAE 30 of 15W40

#### BELANGRIJK

Vervang de rode transportplug door de bijgeleverde gele ontluchtingsplug (zie fig. 1).

#### Vóór gebruik

Controleer het oliepeil (zie fig.2) terwijl de pomp waterpas staat. Zorg ervoor dat het besturingsblok stevig bevestigd is aan het pompblok.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

- Sluit de drukslang aan op het te testen systeem.
- Vul het reservoir met zuiver water.
- Draai klep (a) en klep (b) (zie fig. 3) ongeveer 1 slag open.  
**Probeer de pomp niet te starten met gesloten kleppen.**
- Start de pomp, wanneer het systeem gevuld is, zal de druk stijgen met  $\pm$  3 bar.  
**Stel geen druk in die het te testen systeem kan beschadigen.**
- Voeg genoeg water toe aan het reservoir om het peil boven de aanzuigfilter te houden.  
**Laat de pomp niet droog draaien om schade aan de pomp te voorkomen.**
- Stel klep (a) in op de gewenste druk en draai klep (b) dicht.
- Schakel de pomp uit en start de lektest. Het besturingsblok mag worden losgekoppeld van de pomp (zie fig. 4).
- Wanneer de test voltooid is, opent u klep (b) om de druk van het systeem te laten.

IT

# 1460-E

## Istruzioni per l'uso

### Informazioni generali antinfortunistiche



**AVVERTENZA!** Leggere con attenzione queste istruzioni e l'opuscolo antinfortunistico allegato prima di utilizzare queste attrezzature. In caso di incertezza su qualsiasi aspetto dell'uso di questo strumento, contattare il proprio distributore **RIDGID** per ulteriori informazioni.

Comprendere e attenersi a tutte le istruzioni, in caso contrario ne può derivare una scossa elettrica, l'incendio e/o gravi lesioni personali.

#### CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI!

#### Specifiche

Motore .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Peso .....	20 kg
Pressione .....	25 bar
Flusso d'acqua .....	9 l/min
Capacità serbatoio .....	12 l
Olio .....	SAE 30 o 15W40

#### IMPORTANTE

Sostituire il tappo rosso per il trasporto con il tappo di sfiato giallo di dotazione (vedi fig. 1).

#### Prima dell'uso

Verificare il livello dell'olio (vedi fig. 2) con la pompa in piano. Assicurarsi che il blocco di regolazione sia fissato al corpo della pompa.

#### ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- Collegare il tubo di pressione alla linea da controllare.
- Riempire il serbatoio con acqua pulita.
- Aprire la valvola (a) e la valvola (b) di circa un giro (vedi fig. 3).  
**Non tentare di far partire la pompa con le valvole chiuse.**
- Azionare la pompa; quando l'impianto è riempito, la pressione aumenterà di  $\pm$  3 bar.  
**Non fissare un valore di pressione che possa danneggiare l'impianto.**
- Alimentare il serbatoio con acqua in modo da mantenere il livello sopra il filtro di aspirazione.  
**Non lasciare funzionare la pompa a secco per prevenire danneggiamenti alla pompa.**

6. Tarare la valvola (a) al valore desiderato della pressione e chiudere la valvola (b).
7. Spegner la pompa ed iniziare la prova di tenuta dell'impianto. Il "blocco" di regolazione può essere staccato dalla pompa (vedi fig. 4).
8. Quando il test è completato, aprire la valvola (b) per scaricare la pressione dell'impianto.

ES

# 1460-E

## Instrucciones de uso

### Información general sobre seguridad



**¡ATENCIÓN!** Antes de utilizar esta herramienta, lea las instrucciones y el folleto de seguridad que la acompaña. Si no está seguro de cualquier cuestión relacionada con la utilización de esta herramienta, consulte a su distribuidor **RIDGID** para obtener más información.

**El no respeto de de estas consignas puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.**

**¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES!**

#### Especificaciones

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Peso .....	20 kgs
Presión .....	25 bar
Caudal de agua .....	9 l/min
Capacidad del depósito .....	12 l
Aceite .....	SAE 30 o 15W40

#### IMPORTANTE

Cambie el tapón rojo de transporte por el tapón amarillo de alineación suministrado (observe la fig. 1).

#### Antes de usar

Verifique el nivel de aceite (observe la fig. 2) de la bomba en una superficie plana.

Asegúrese de que el bloque de control está bien fijado al bloque de la bomba.

#### INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Conecte la manguera de presión al sistema que va a probar.
2. Llene el depósito con agua limpia.
3. Abra la válvula (a) y la válvula (b) (observe la fig. 3) aproximadamente 1 vuelta.  
**No intente poner en marcha la bomba con las válvulas cerradas.**
4. Ponga en marcha la bomba. Cuando el sistema esté lleno, la presión aumentará en  $\pm 3$  bar.  
**No aplique una presión que pueda dañar el sistema que está probando.**
5. Añada agua al recipiente para mantener el nivel por encima del filtro de aspiración.  
**La bomba no debe funcionar vacía para evitar daños.**

6. Ajuste la válvula (a) para obtener la presión deseada y cierre la válvula (b).
7. Desconecte la bomba e inicie la prueba de fugas. El bloque de control puede desconectarse de la bomba (observe la fig. 4).
8. Una vez terminada la prueba, abra la válvula (b) para liberar la presión del sistema.

PT

# 1460-E

## Instruções de Funcionamento

### Informações Gerais de Segurança



**AVISO!** Antes de utilizar este equipamento, leia cuidadosamente estas instruções e o folheto de segurança em anexo. Se tiver dúvidas acerca de qualquer aspecto de utilização desta ferramenta, contacte o seu distribuidor **RIDGID** para obter mais informações.

**No caso de não compreender e não cumprir todas as instruções, pode ocorrer choque eléctrico, incêndio, e/ou ferimentos pessoais graves.**

#### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!

#### Especificações

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Peso .....	20 kgs
Pressão .....	25 bar
Fluxo de água .....	9 l/min
Capacidade do depósito .....	12 l
Óleo .....	SAE 30 ou 15W40

#### IMPORTANTE

Substitua a ficha de transporte vermelha pelo respirador de ventilação amarelo fornecido (veja a fig.1).

#### Antes da utilização

Verifique o nível de óleo (veja a fig.2) com a bomba numa superfície nivelada.

Certifique-se de que o bloco de controlo está bem fixo ao bloco da bomba.

#### INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Ligue a mangueira de pressão ao sistema a testar.
2. Encha o contentor com água limpa.
3. Abra a válvula (a) e a válvula (b) (veja a fig.3) aproximadamente 1 volta.  
**Não tente ligar a bomba com as válvulas fechadas.**
4. Ligue a bomba, quando o sistema estiver cheio, a pressão aumentará  $\pm 3$  bar.  
**Não defina uma pressão que possa danificar a sistema que está a ser testado.**
5. Adicione água ao contentor para manter o nível acima do filtro de aspiração.  
**Não deixe a bomba funcionar em seco para prevenir danos nesta.**
6. Ajuste a válvula (a) para obter a pressão desejada e feche a válvula (b).
7. Desligue a bomba e inicie o teste de estanquicidade. Pode desligar-se o

bloco de controlo da bomba (veja a fig.4).

8. Quando o teste estiver completo, abra a válvula (b) para libertar a pressão do sistema.

# SV 1460-E Driftsinstruktioner

## Allmän säkerhetsinformation



**WARNING!** Läs dessa instruktioner och den medföljande säkerhetsbroschyren noggrant innan du använder utrustningen. Om du är osäker på hur du skall använda detta verktyg, ber vi dig kontakta din RIDGID-återförsäljare för mer information.

Om du använder verktyget utan att förstå eller följa instruktionerna finns risk för elektriska stötar, brand och/eller personskador.

### SPARA DESSA INSTRUKTIONER!

#### Specifikationer

Motor .....	230 V, 50Hz, 1580 W
Vikt .....	20 kg
Tryck .....	25 bar
Vattenflöde .....	9 l/min
Tankvolym .....	12 liter
Olja .....	SAE 30 eller 15W40

#### VIKTIGT

Byt ut den röda transportpluggen mot den gula ventilpluggen som medföljer (se figur 1).

#### Före användning

Sätt pumpen på plant underlag och kontrollera oljenivån (se figur 2).  
Kontrollera att reglerblocket är säkert fäst vid pumpblocket.

#### DRIFTSINSTRUKTIONER

1. Anslut tryckslangen till det system som ska testas.
2. Fyll behållaren med rent vatten.
3. Öppna ventil (a) och ventil (b) (se figur 3) cirka ett varv.  
**Försök inte starta pumpen medan ventilerna är stängda.**
4. Starta pumpen. När systemet är fyllt kommer trycket att öka med  $\pm 3$  bar.  
**Ställ inte in trycket så att det skadar systemet som testas.**
5. Fyll på vatten i behållaren för att hålla nivån ovanför sugfiltret.  
**Låt inte pumpen köra torrt - det kan skada pumpen.**
6. Justera ventilen (a) tills du får önskat tryck, och stäng ventilen (b).
7. Stäng av pumpen och starta läckagetestet. Reglerblocket kan kopplas bort från pumpen (se figur 4).
8. När testet är klart - öppna ventilen (b) och släpp ut trycket ur systemet.

DA

# 1460-E

## Betjeningsvejledning

### Generelle sikkerhedsoplysninger



**ADVARSEL!** Læs disse anvisninger og den sikkerhedsfolder, der følger med, omhyggeligt, inden du tager værktøjet i brug. Hvis du er i tvivl om noget i forbindelse med anvendelsen af dette værktøj, bedes du kontakte din **RIDGID**-forhandler for at få yderligere oplysninger.

Hvis du ikke forstår og følger alle anvisningerne, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

#### GEM DISSE ANVISNINGER!

##### Specifikationer

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Vægt .....	20 kg
Tryk .....	25 bar
Vandgennemstrømning .....	9 l/min.
Beholderkapacitet .....	12 l
Olie .....	SAE 30 eller 15W40

#### VIGTIGT

Udskift den røde transportprop med den gule prop, der medleveres (se fig. 1).

#### Inden ibrugtagning

Kontroller pumpens olieniveau (se fig. 2). Pumpen skal stå på et plant underlag.

Kontrolblokken skal være sikkert fastgjort på pumpeblokken.

#### BETJENINGSVEJLEDNING

1. Tilslut trykslangen til det system, der trykprøves.
2. Fyld beholderen med rent vand.
3. Åbn ventil (a) og ventil (b) (se fig. 3) ca. 1 omdrejning.  
**Prøv ikke at starte pumpen med ventilerne lukket.**
4. Start pumpen. Når systemet er fyldt op, vil trykket stige med  $\pm 3$  bar.  
**Indstil ikke pumpen til et tryk, der kan forårsage skade på det system, der trykprøves.**
5. Fyld vand i beholderen, således at vandstanden er over sugefilteret.  
**Undgå skade på pumpen - lad ikke pumpen løbe tør for vand.**
6. Indstil ventil (a) til det ønskede tryk, og luk ventil (b).
7. Sluk for pumpen, og påbegynd lækagesøgning. Kontrolblokken kan fjernes fra pumpen (se fig. 4).
8. Når afprøvningen er gennemført, åbnes ventil (b), så trykket udløses fra systemet.

NO

# 1460-E

## Bruksanvisning

### Generelle sikkerhetsoplysninger



**ADVARSEL!** Les disse instruksjonene og sikkerhetsbrosjyren som følger med, nøye før du bruker dette utstyret. Hvis du er usikker på noen aspekter ved bruken av dette verktøyet, kan du kontakte **RIDGID**-forhandleren for å få flere opplysninger.

Feil bruk av utstyret kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

#### TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE!

##### Spesifikasjoner

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Vekt .....	20 kgs
Trykk .....	25 bar
Vannstrøm .....	9 l/min
Tankens kapasitet .....	12 l
Olje .....	SAE 30 eller 15W40

#### VIKTIG

Skift ut den røde transportproppen med den gule ventilatorproppen som følger med (se fig. 1).

#### Før bruk

Kontroller oljestanden (se fig. 2) med pumpen på et flatt underlag. Sørg for at styreblokken er sikkert festet til pumpeblokken.

#### BRUKSANVISNING

1. Kople trykkslangen til systemet som skal testes.
2. Fyll beholderen med rent vann.
3. Åpne ventil (a) og ventil (b) (se fig. 3) ca. en 1 omdrejning.  
**Ikke prøv å starte pumpen med ventilerne lukket.**
4. Start pumpen. Når systemet er fylt, vil trykket øke med  $\pm 3$  bar.  
**Ikke still inn et tryk som vil skade systemet som testes.**
5. Fyll vann i beholderen for å holde nivået over sugefilteret.  
**Ikke la pumpen gå tørr for å hindre skade på pumpen.**
6. Juster ventil (a) for å gi det ønskede trykket og lukk ventil (b).
7. Slå av pumpen og start lekkasjetesten. Styreblokken kan koples fra pumpen (se fig. 4).
8. Når testen er fullført, åpner du ventil (b) for å slippe trykket ut av systemet.



FI

# 1460-E

## Käyttöohjeet

### Turvallisuuteen liittyviä yleistietoja



**VAROITUS!** Lue nämä ohjeet ja mukana tulleet turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää tämän työkalun käytöstä, pyydä lisätietoja **RIDGID**-jälleenmyyjältä.

Jos kaikkiin ohjeisiin ei tutustuta tai jos kaikkia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava loukkaantuminen.

### SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

#### Ominaisuudet

Moottori .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Paino .....	20 kg
Paine .....	25 bar
Veden virtaus .....	9 l/min
Säiliön tilavuus .....	12 l
Öljy .....	SAE 30 tai 15W40

#### TÄRKEÄÄ

Vaihda punainen kuljetuksen aikainen tulppa koneen mukava toimitettuun keltaiseen läpihengittävään tulppaan (katso kuva 1).

#### Ennen käyttöä

Tarkista öljyn määrä (katso kuva 2) pumpun ollessa tasaisella alustalla. Varmista, että ohjausyksikkö on kytketty kunnolla pumpun lohkoon.

#### KÄYTTÖOHJEET

1. Liitä paineletku testattavaan kohteeseen.
2. Täytä säiliö puhtaalla vedellä.
3. Avaa venttiiliä (a) ja venttiiliä (b) (katso kuva 3) noin yhden kierroksen verran.  
**Älä koskaan yritä käynnistää pumpua venttiilien ollessa kiinni.**
4. Käynnistä pumpu. Kun testauskohde on täytynyt vedellä, paine nousee  $\pm 3$  baarin tarkkuudella asetettuun arvoon.  
**Älä koskaan aseta painetta, joka vaurioitaisi testattavaa kohdetta.**
5. Lisää vettä säiliöön niin, että vesimäärä peittää imusuodattimen.  
**Älä koskaan käytä pumpua kuivana, jottei pumpu vaurioituisi.**
6. Säädä venttiilillä (a) oikea koepaine ja sulje venttiili (b).
7. Kytke pumpu pois päältä ja aloita mahdollisten vuotojen etsintä. Ohjausyksikön voi nyt irrottaa pumpusta (katso kuva 4).
8. Kun koe on suoritettu, vapauta paine pois järjestelmästä avaamalla venttiili (b).

HR

# 1460-E

## Upute za rukovanje

### Opći sigurnosni podaci



**UPOZORENJE!** Prije korištenja ovih uređaja pročitajte pomno ove upute i prateću brošuru o sigurnosti. Ukoliko niste sigurni oko uporabe ovog alata ubilo kojem pogledu, obratite se svom **RIDGID** dobavljaču za opširnije podatke.

Ne uspijete li razumjeti i slijediti upute može doći do električnog udara, požara i/ili teške tjelesne ozljede.

### ČUVAJTE OVE UPUTE!

#### Tehnički podaci

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Masa .....	20 kg
Tlak .....	25 bar
Protok vode .....	9 l/min
Zapremina spremnika .....	12 l
Ulje .....	SAE 30 ili 15W40

#### VAŽNO

Zamijenite crveni transportni čep s priloženim žutim čepom za odzračivanje (vidi sl. 1).

#### Prije uporabe

Provjerite razinu ulja (vidi sl. 2) dok je pumpa na vodoravnoj podlozi. Sa sigurnošću utvrdite da je upravljački blok sigurno učvršćen za blok pumpe.

#### UPUTE ZA RUKOVANJE

1. Spojite tlačno crijevo na sustav koji treba ispitati.
2. Napunite spremnik čistom vodom.
3. Otvorite ventil (a) i ventil (b) (vidi sl. 3) za približno 1 okret.  
**Nemojte pokušavati pokrenuti pumpu sa zatvorenim ventilima.**
4. Pokrenite pumpu, kad je sustav napunjen tlak će porasti za  $\pm 3$  bar.  
**Nemojte stvoriti tlak koji bi mogao oštetiti sustav kojeg ispitujete.**
5. Dodajte vode u spremnik tako da razina bude iznad usisnog filtra.  
**Nemojte pustiti pumpu da radi "na suho" tako da se sprječči oštećenje pumpe.**
6. Podesite ventil (a) tako da se dobije željeni tlak i zatvorite ventil (b).
7. Isključite pumpu i započnite provjeru curenja. Upravljački blok se može odvojiti od pumpe (vidi sl. 4).
8. Kad je provjera završena, otvorite ventil (b) da se ispusti tlak iz sustava.

PL

# 1460-E

## Instrukcja obsługi

6. Ustawić zawór (a) w taki sposób, aby uzyskać żądane ciśnienie i zamknąć zawór (b).
7. Wyłączyć pompę i rozpocząć próbę szczelności. Blok sterujący można odłączyć od pompy (patrz Rys. 4).
8. Po zakończeniu testu szczelności otworzyć zawór (b) w celu obniżenia ciśnienia w układzie.

## Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z tymi zaleceniami oraz z dołączoną broszurą dotyczącą bezpieczeństwa. W przypadku wystąpienia wątpliwości dotyczących jakiegokolwiek aspektu użytkowania tego narzędzia należy skontaktować się z dystrybutorem firmy **RIDGID**, aby uzyskać więcej informacji.

Skutkiem braku zrozumienia i nie stosowania się do wszystkich zaleceń może być porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

### ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE!

#### Dane techniczne

Silnik .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Masa .....	20 kg
Ciśnienie .....	25 barów
Przepływ wody .....	9 l/min
Pojemność zbiornika .....	12 l
Olej .....	SAE 30 lub 15W40

#### WAŻNE

Należy zamienić czerwoną zaślepkę transportową na dostarczony żółty korek odpowietrzający (patrz Rys.1).

#### Przed rozpoczęciem użytkowania

Sprawdzić poziom oleju (patrz Rys.2) mając pompę ustawioną na poziomej powierzchni.

Upewnić się, czy blok sterujący jest pewnie przymocowany do bloku pompy.

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Przyłączyć wąż ciśnieniowy do testowanego układu.
2. Napełnić pojemnik czystą wodą.
3. Otworzyć zawór (a) i zawór (b) (patrz Rys.3) o około 1 obrót.  
**Nie uruchamiać pompy, kiedy zawory są zamknięte.**
4. Uruchomić pompę i po napełnieniu układu ciśnienie wzrośnie o 3 bary.  
**Nie nastawiać ciśnienia, które mogłoby spowodować uszkodzenie testowanego układu.**
5. Dolewać wody do pojemnika, aby poziom utrzymywał się powyżej filtru zasysającego.  
**W celu uniknięcia uszkodzenia pompy nie dopuszczać do pracy pompy na sucho.**

RO

# 1460-E

## Instrucțiuni de exploatare

7. Opriți pompa și începeți testul de etanșeitate. Blocul de control poate fi deconectat de la pompă (a se vedea fig. 4).
8. Când testul este finalizat, deschideți ventilul (b) pentru a elibera presiunea din sistem.

### Informații generale privind siguranța



**AVERTIZARE!** Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și broșura cu măsurile de siguranță înainte de a utiliza acest echipament. În cazul unor incertitudini privind utilizarea acestei mașini, luați legătura cu distribuitorul **RIDGID** pentru informații suplimentare.

Neînțelegerea și nerespectarea tuturor instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau accidentări grave.

### PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI!

#### Specificații

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Greutatea .....	20 kg
Presiunea .....	25 bar
Debitul apei .....	9 l/min
Capacitatea rezervorului .....	12 l
Ulei .....	SAE 30 sau 15W40

#### IMPORTANT

Înlocuiți dopul roșu de transport cu dopul de aerisire galben furnizat (a se vedea fig. 1).

#### Înainte de utilizare

Controlați nivelul uleiului (a se vedea fig.2) cu pompa pe o suprafață plată. Asigurați-vă că blocul de control este fixat solid la blocul pompei.

#### INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

1. Racordați furtunul de presiune la sistemul care va fi testat.
2. Umpleți recipientul cu apă curată.
3. Deschideți ventilul (a) și ventilul (b) (a se vedea fig.3) cu aproximativ 1 tură.  
**Nu încercați să porniți pompa cu ventilele închise.**
4. Porniți pompa, când sistemul s-a umplut presiunea va crește cu  $\pm 3$  bar.  
**Nu stabiliți o presiune care să deterioreze sistemul testat.**
5. Adăugați apă în recipient pentru a menține nivelul deasupra filtrului de aspirație.  
**Nu lăsați pompa să funcționeze fără apă pentru a preveni deteriorarea pompei.**
6. Reglați ventilul (a) pentru a obține presiunea dorită și închideți ventilul (b).

CZ

# 1460-E

## Návod k obsluze

### Všeobecné informace o bezpečnosti při práci



**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento návod a přiloženou brožurku o bezpečnosti při práci. Pokud v některém případě nemáte jistotu, jak tento přístroj používat, obraťte se pro další informace na svého dodavatele zařízení **RIDGID**.

Chyba při porozumění a nedodržení všech pokynů může zapříčinit zasažení elektrickým proudem, požár anebo vážné zranění.

#### TENTO NÁVOD USCHOVEJTE!

##### Specifikace

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Hmotnost .....	20 kg
Tlak .....	25 bar
Průtok vody .....	9 l/min
Kapacita nádrže .....	12 l
Olej .....	SAE 30 nebo 15W40

##### DŮLEŽITÉ

Červenou přepravní zátku vyměňte za dodanou žlutou zátku s odvodušněním (viz obr. 1).

##### Před použitím

Zkontrolujte hladinu oleje čerpadla v hledítku (viz obr. 2). Přesvědčte se, zda je kontrolní blok správně připojen k čerpadlu.

##### NÁVOD K OBSLUZE

1. Tlakovou hadici připojte k testovanému systému.
2. Nádrž naplňte čistou vodou.
3. Otevřete ventil (a) a ventil (b) (viz obr. 3) přibližně o 1 otáčku.  
**Nezkoušejte čerpadlo spouštět při zavřených ventilech.**
4. Spustěte čerpadlo; když je systém naplněný, tlak stoupne o  $\pm 3$  bar.  
**Nenastavujte tlak, který poškodí zkoušený systém.**
5. Do nádrže přidejte vodu, aby se hladina udržovala nad sacím filtrem. Čerpadlo nesmíte nechat běžet nasucho, jinak se poškodí.
6. Ventilem (a) nastavte požadovaný tlak a zavřete ventil (b).
7. Čerpadlo vypněte a zahajte zkoušku těsnosti. Kontrolní blok může být od čerpadla odpojený (viz obr. 4).
8. Po ukončení testu otevřete pro odtlakování systému ventil (b).

HU

# 1460-E

## Használati útmutató

### Általános biztonsági információk



**FIGYELMEZTETÉS!** Figyelmesen olvassuk el a használati útmutatót és a hozzá tartozó biztonsági előírásokat, mielőtt a készüléket használatba vennénk. Ha a készülék használatával kapcsolatban valamiben nem vagyunk biztosak, kérjünk további információt a **RIDGID** kereskedőtől.

Ha elmulasztjuk az összes utasítás tudomásul vételét és betartását, akkor ez áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

#### ŐRIZZÜK MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT!

##### Műszaki adatok

Motor .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Súly .....	20 kg
Nyomás .....	25 bar
Vízáram .....	9 liter/perc
Tartály-térfogat .....	12 liter
Olej .....	SAE 30 vagy 15W40

##### FONTOS

Cseréljük ki a vörös színű szállítási dugót a készülékkel együtt szállított sárga szellőződugóra (lásd 1. ábra).

##### A használat előtt

Ellenőrizzük a szivattyú olajsintjét (lásd 2. ábra), sík felületen. Ügyeljünk arra, hogy a vezérlőblokk biztonságosan legyen csatlakoztatva a szivattyúblokkhoz.

##### ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

1. Csatlakoztassuk a nyomótömlőt a vizsgálandó rendszerhez.
2. Töltsük meg a tartályt tiszta vízzel.
3. Nyissuk ki az (a) és a (b) szelepet (lásd 3. ábra) körülbelül 1 fordulattal.  
**Ne próbáljuk beindítani a szivattyút, ha a szelepek el vannak zárva.**
4. Indítsuk be a szivattyút, amikor a rendszer fel van töltve, a nyomás  $\pm 3$  barral megnő.  
**Ne állítsunk be olyan nyomást, amely tönkretelhetné a vizsgált rendszert.**
5. Pótoljuk a vizet a tartályban, hogy a vízszintet a szívókosár felett tartsuk.  
**Ne hagyjuk a szivattyút szárazra futni, nehogy tönkremenjen.**
6. Állítsuk be az (a) szelepet úgy, hogy a kívánt nyomást biztosítsuk, és zárjuk el a (b) szelepet.
7. Kapcsoljuk ki a szivattyút, és kezdjük el a szivárgási vizsgálatot. A vezérlőblokk leválasztható a szivattyúról (lásd 4. ábra).
8. Amikor a vizsgálat befejeződött, nyissuk ki a (b) szelepet, hogy a rendszert nyomásmentesítsük.

GR

1460-E

## Οδηγίες λειτουργίας

## Γενικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες και το συνοδευτικό φυλλάδιο ασφαλείας. Αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με τη χρήση αυτού του εργαλείου, επικοινωνήστε με τον διανομέα της **RIDGID** για διευκρινίσεις.

Πρέπει να κατανοήσετε απόλυτα όλες τις οδηγίες και να τις τηρείτε πιστά, αλλιώς μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρός τραυματισμός.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

## Εξοπλισμού

Μοτέρ .....	230 V, 50 Hz, 1580 W
Βάρος .....	20 κιλά
Πίεση .....	25 bar
Ροή νερού .....	9 λίτρα/λεπτό
Χωρητικότητα δοχείου .....	12 λίτρα
Λάδι .....	SAE 30 ή 15W40

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Αντικαταστήστε το κόκκινο πώμα μεταφοράς με την κίτρινη ανακουφιστική δικλείδα που παρέχεται (βλ. εικ. 1).

## Πριν από τη χρήση του εργαλείου

Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού (βλ. εικ. 2) με την αντλία σε επίπεδη επιφάνεια.

Βεβαιωθείτε ότι η διάταξη ελέγχου είναι καλά συνδεδεμένη με το συγκρότημα της αντλίας.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα πίεσης στο σύστημα που πρόκειται να ελέγξετε.
2. Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό.
3. Ανοίξτε τη βαλβίδα (α) και τη βαλβίδα (β) (βλ. εικ.3) κατά 1 στροφί περιόδου.  
**Μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία την αντλία με τις βαλβίδες κλειστές.**
4. Θέστε σε λειτουργία την αντλία. Όταν το σύστημα έχει πληρωθεί, η πίεση θα αυξηθεί κατά  $\pm 3$  bar.  
**Φροντίστε ώστε η πίεση να μην είναι τόσο που θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στο σύστημα που πρόκειται να ελέγξετε.**
5. Προσθέστε νερό στο δοχείο για να διατηρήσετε τη στάθμη πάνω από το φίλτρο αναρρόφησης.

**Μην αφήσετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό, διότι μπορεί να προκληθεί βλάβη στην αντλία.**

6. Ρυθμίστε τη βαλβίδα (α) ώστε να επιτευχθεί η επιθυμητή πίεση και κλείστε τη βαλβίδα (β).
7. Κλείστε την αντλία και ξεκινήστε τον έλεγχο διαρροής. Η διάταξη ελέγχου μπορεί να αποσυνδεθεί από την αντλία (βλ. εικ. 4).
8. Αφού ολοκληρωθεί ο έλεγχος, ανοίξτε τη βαλβίδα (β) για να εκτονωθεί η πίεση από το σύστημα.

RU

1460-E

# Инструкция по эксплуатации

## Общая информация по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед использованием данного оборудования внимательно прочтите эти инструкции. Также прочтите прилагаемый буклет с инструкциями по безопасности. Если нет уверенности в каком-либо аспекте применения данного инструмента, для получения дополнительной информации свяжитесь со своим агентом по продаже товаров компании **RIDGID**.

Невыполнение данных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

### СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ!

#### Спецификации

Электродвигатель .....	230 В, 50 Гц, 1580 Вт
Вес .....	20 кг
Давление .....	25 бар
Расход воды .....	9 л/мин.
Емкость резервуара .....	12 л
Масло .....	SAE 30 или 15W40

#### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Заменить красную транспортировочную заглушку желтой пробкой сапуна, поставляемой в комплекте (см. рис. 1).

#### Перед использованием

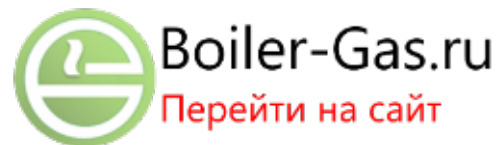
Проверить уровень масла (см. рис. 2), установив насос на плоскую горизонтальную поверхность.

Проверить, что блок управления надежно прикреплен к насосному блоку.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Подсоединить напорный шланг к системе, проходящей испытание.
2. Наполнить резервуар чистой водой.
3. Открыть вентиль (а) и вентиль (b) (см. рис. 3) примерно на 1 оборот.  
**Не пытаться выполнить пуск насоса при закрытых вентилях.**
4. Пустить насос, когда система будет наполнена, давление увеличится на  $\pm 3$  бар.  
**Не устанавливать давление, при котором испытываемая система может быть повреждена.**

5. Добавить воды в резервуар, чтобы поддержать уровень воды выше всасывающего фильтра.  
**Во избежание повреждения насоса не допускать работы насоса всухую.**
6. Отрегулировать положение вентиля (а) для обеспечения требуемого давления и закрыть вентиль (b).
7. Выключить насос и начать испытание на герметичность. Блок управления можно отсоединить от насоса (см. рис. 4).
8. Когда испытание будет завершено, открыть вентиль (b) для стравливания давления из системы.



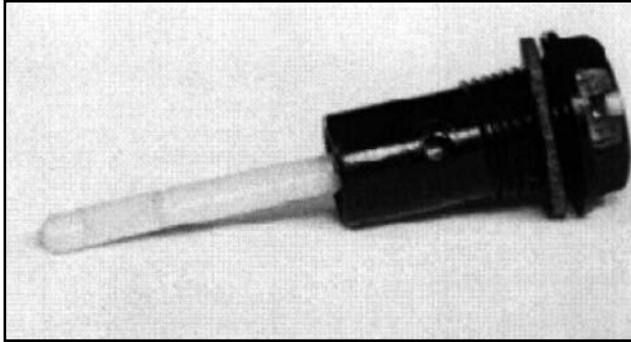


Fig. 1

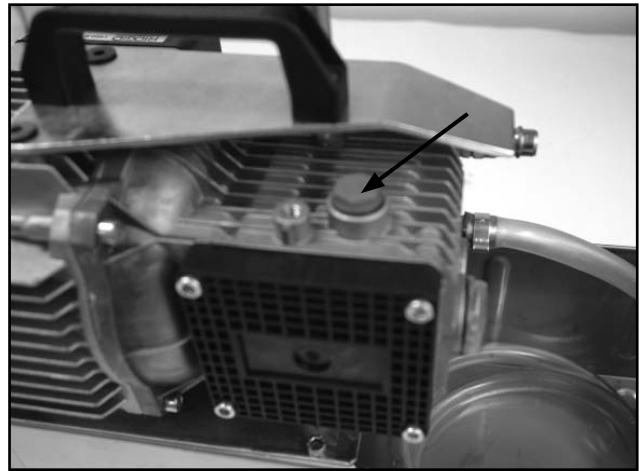


Fig. 1

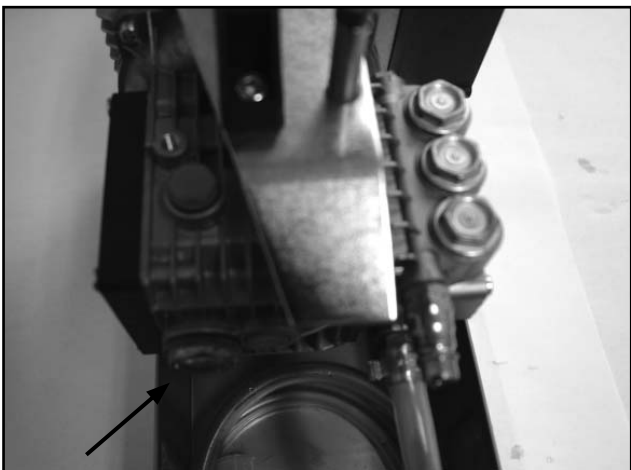


Fig. 2

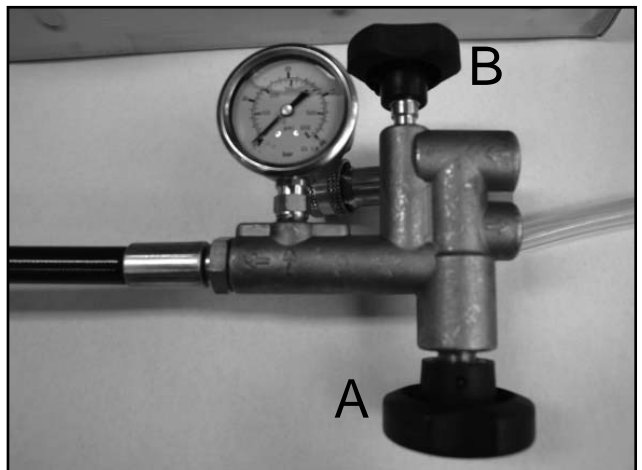


Fig. 3

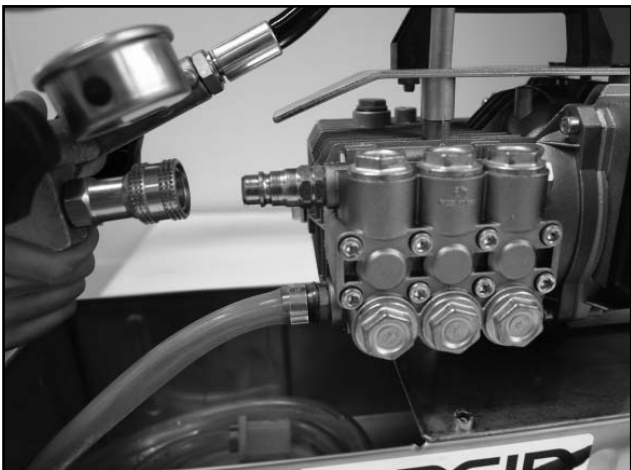


Fig. 4



1460-E





**RIDGID**  
Tools For The Professional™

Ridge Tool Europe  
Research Park Haasrode, Interleuvenlaan 50, 3001 Leuven  
Belgium  
Phone.: + 32 (0)16 380 280  
Fax: + 32 (0)16 380 381  
www.ridgid.eu

  
**EMERSON**  
Professional Tools